

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 3.06

"Chapter Six: E Pluribus Unum"

Il dottor Alexei rivela ciò che i russi stanno costruendo e Eleven vede dove è stato Billy. Dustin ed Erica organizzano un audace salvataggio.

Scritto da:
Curtis Gwinn

Regia di:
Uta Briesewitz

Data della diffusione:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



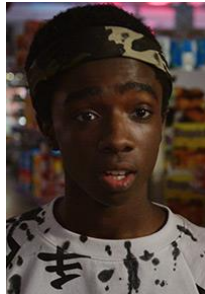
MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



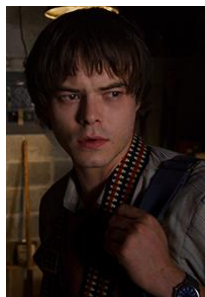
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



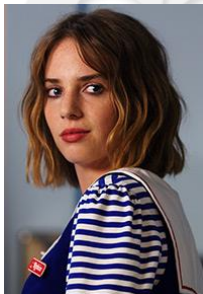
CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Will Chase	...	Neil Hargrove
Christopher Convery	...	Young Billy
Arthur Darbinyan	...	Doctor Zharkov
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Misha Kuznetsov	...	Ozerov
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Beth Riesgraf	...	Billy's Mother
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Dinarte de Freitas	...	Fair Worker
Pat Gallaher	...	Government Man
Samuel Goergen	...	Fireworks Kid
Evgeny Krutov	...	Guard #1
Healy Lange	...	Suburban Wife
Andrei Lapionak	...	Russian Soldier
Holly A. Morris	...	Janet
Jacey Sink	...	Young Max
Drew Youngblood	...	Smaller Kid

1
00:00:15 --> 00:00:16
La porta.

2
00:00:18 --> 00:00:19
Non capisco. L'avevate già vista?

3
00:00:19 --> 00:00:21
- Non esattamente.
- E allora?

4
00:00:21 --> 00:00:23
- Sappiate che è grave.
- Gravissimo.

5
00:00:23 --> 00:00:25
Da fine del genere umano.

6
00:00:25 --> 00:00:27
E voi come lo sapete?

7
00:00:27 --> 00:00:30
Steve? Dov'è il tuo amichetto russo?

8
00:00:33 --> 00:00:34
Merda.

9
00:00:38 --> 00:00:39
Fermi!

10
00:00:40 --> 00:00:41
Merda.

11
00:00:41 --> 00:00:42
- Via!
- Merda.

12
00:00:44 --> 00:00:45
Muoviamoci!

13
00:00:48 --> 00:00:51
- Merda!
- Andiamo!

14
00:00:58 --> 00:01:04
Oh, merda...!

15
00:01:06 --> 00:01:07
- Guardie! Via!
- Di qua!

16
00:01:09 --> 00:01:11
- Oh, merda!
- Andiamo!

17
00:01:13 --> 00:01:15
- Forza!
- Correte!

18
00:01:16 --> 00:01:17
- Merda!
- Di qua!

19
00:01:17 --> 00:01:18
- Veloci!
- La porta!

20
00:01:21 --> 00:01:23
Robin!

21
00:01:23 --> 00:01:24
Merda!

22

00:01:27 --> 00:01:30
- Aiutatemi!
- Dai, andiamo!

23
00:01:31 --> 00:01:32
- Dai!
- Scappate!

24
00:01:32 --> 00:01:33
Venite!

25
00:01:33 --> 00:01:35
No! Chiamate soccorsi!

26
00:01:35 --> 00:01:37
Ma che fai?

27
00:01:37 --> 00:01:39
- Vai!
- Non vi dimenticherò!

28
00:01:39 --> 00:01:40
Vai!

29
00:02:00 --> 00:02:01
È qui.

30
00:02:11 --> 00:02:13
- Merda.
- Nancy!

31
00:02:14 --> 00:02:14
Corri!

32
00:02:20 --> 00:02:22
Dai!

33
00:02:28 --> 00:02:29
Due alla volta!

34
00:03:03 --> 00:03:04
Oddio...

35
00:03:11 --> 00:03:12
Jonathan...

36
00:03:14 --> 00:03:16
No! Nancy!

37
00:03:17 --> 00:03:18
Jonathan!

38
00:03:23 --> 00:03:25
No. Nancy!

39
00:03:28 --> 00:03:29
Le scale.

40
00:03:30 --> 00:03:31
Maledizione!

41
00:04:10 --> 00:04:12
- Oddio!
- Ma che cazzo?

42
00:04:32 --> 00:04:33
- Vai!
- Nancy!

43
00:04:34 --> 00:04:36
Stai bene?

44

00:05:29 --> 00:05:30
È ora.

45

00:05:32 --> 00:05:34
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

46

00:06:22 --> 00:06:29
CAPITOLO SEI:
L'ARMA

47

00:06:38 --> 00:06:41
IL LUNA PARK DEL SINDACO KLINE

48

00:07:11 --> 00:07:12
Scusa?

49

00:07:12 --> 00:07:14
Scusa...

50

00:07:14 --> 00:07:16
Ma che ci fa qui?

51

00:07:16 --> 00:07:17
- Cosa?
- La bancarella.

52

00:07:18 --> 00:07:20
Blocca il passaggio.

53

00:07:20 --> 00:07:21
Dove la vuole?

54

00:07:22 --> 00:07:25
Là, con le altre
che vendono roba da mangiare.

55

00:07:25 --> 00:07:27
Non è che ci voglia tanto!

56
00:07:27 --> 00:07:29
Devo pensare a tutto io?

57
00:07:43 --> 00:07:45
I miei amici nella Polizia

58
00:07:45 --> 00:07:47
e quelli della Stradale,
sono tutti all'erta.

59
00:07:48 --> 00:07:50
Ho occhi dappertutto.

60
00:07:50 --> 00:07:51
Appena spunta...

61
00:07:52 --> 00:07:53
...mi chiamano.

62
00:07:54 --> 00:07:55
Ti chiamano?

63
00:07:55 --> 00:07:56
Sì, mi chiamano.

64
00:07:57 --> 00:07:59
Che altro volete che faccia?

65
00:07:59 --> 00:08:01
Vogliamo che lo trovi.

66
00:08:02 --> 00:08:04
Ti spiego una cosa.

67

00:08:05 --> 00:08:07
Quell'uomo è un imbecille, ok?

68

00:08:07 --> 00:08:10
Cioè, ha scelto di scappare
su una cabrio gialla!

69

00:08:11 --> 00:08:12
Darà subito nell'occhio.

70

00:08:13 --> 00:08:14
Lo troverò.

71

00:08:14 --> 00:08:19
E quando lo trovo, ti consiglio
di portare rinforzi, questa volta.

72

00:08:19 --> 00:08:21
- Rinforzi?
- Dei compagni.

73

00:08:22 --> 00:08:23
L'ultima volta ti ha fregato.

74

00:08:33 --> 00:08:34
Ti prego...

75

00:08:34 --> 00:08:36
Non dicevo davvero...

76

00:08:36 --> 00:08:38
Non ti servono rinforzi.

77

00:08:39 --> 00:08:42
Quest'uomo è colpa tua,

un problema tuo.

78

00:08:42 --> 00:08:44

Sei fortunato che ancora respiri.

79

00:08:44 --> 00:08:46

Fortunatissimo.

80

00:08:49 --> 00:08:50

Ti prego.

81

00:08:50 --> 00:08:51

Mi dispiace.

82

00:08:51 --> 00:08:53

Ho un caratteraccio.

83

00:08:54 --> 00:08:56

Sono anche in terapia.

84

00:08:57 --> 00:08:59

Hai un giorno, per trovarlo.

85

00:08:59 --> 00:09:01

Fai di sì, se hai capito.

86

00:09:26 --> 00:09:27

Due Whopper,

87

00:09:27 --> 00:09:31

ketchup extra, patatine grandi,

88

00:09:32 --> 00:09:34

un pacchetto di Marlboro rosse,

89

00:09:34 --> 00:09:37
e un frappè extra large.

90

00:09:40 --> 00:09:42
Comunque Burger King
non è vicino al 7-Eleven.

91

00:09:43 --> 00:09:44
Mai detto che lo fosse.

92

00:09:44 --> 00:09:46
Proviamoci di nuovo. Joyce.

93

00:09:47 --> 00:09:50
Alexei, i generatori.

94

00:09:50 --> 00:09:51
Cosa alimentano?

95

00:09:51 --> 00:09:55
Digli che sappiamo
che non sono per il centro commerciale,

96

00:09:55 --> 00:09:58
quindi niente stronzate.

97

00:09:59 --> 00:10:02
I generatori a cui state lavorando
cosa alimentano?

98

00:10:02 --> 00:10:05
Sappiamo che non sono per lo Starcourt.

99

00:10:07 --> 00:10:08
Ma sa di fragola!

100

00:10:09 --> 00:10:10
- Che ha detto?
- Ha detto:

101
00:10:11 --> 00:10:12
"È alla fragola".

102
00:10:12 --> 00:10:13
Scusa?

103
00:10:13 --> 00:10:16
Il frappè.

104
00:10:16 --> 00:10:17
Dice che è alla fragola.

105
00:10:19 --> 00:10:20
E allora?

106
00:10:21 --> 00:10:24
Hop, te l'ha chiesto alla ciliegia.

107
00:10:24 --> 00:10:25
Non c'era, alla ciliegia.

108
00:10:26 --> 00:10:27
Non ce l'avevano.

109
00:10:28 --> 00:10:29
E non importa,

110
00:10:29 --> 00:10:31
perché sono tutti uguali.

111
00:10:31 --> 00:10:34
È ghiaccio zuccherato. Diglielo.

112
00:10:34 --> 00:10:35
Che cosa?

113
00:10:35 --> 00:10:39
Che sono tutti uguali, maledizione!

114
00:10:41 --> 00:10:42
Sono tutti uguali.

115
00:10:43 --> 00:10:46
Ghiaccio zuccherato. Nessuna differenza.

116
00:10:46 --> 00:10:49
Di' a quell'idiota
che non sono per niente uguali

117
00:10:49 --> 00:10:52
e che lo voglio alla ciliegia,
come richiesto.

118
00:10:52 --> 00:10:54
Con rispetto, non è d'accordo.

119
00:10:54 --> 00:10:55
Non sono affatto uguali

120
00:10:55 --> 00:10:58
e lo vorrebbe alla ciliegia.

121
00:10:58 --> 00:11:02
Ah, sì? Digli che se lo scorda.

122
00:11:04 --> 00:11:08
Scordatelo. Niente ciliegia.

123

00:11:14 --> 00:11:16
Niente ciliegia, niente accordo.

124

00:11:18 --> 00:11:22
"Niente ciliegia, niente accordo."

125

00:11:33 --> 00:11:36
- Oh, merda!
- No!

126

00:11:37 --> 00:11:39
- Aspetta!
- Non gli faccio niente!

127

00:11:39 --> 00:11:40
Ma che fai?

128

00:11:41 --> 00:11:42
Dai!

129

00:11:43 --> 00:11:45
Gli do solo la possibilità

130

00:11:46 --> 00:11:49
di andarselo a prendere da solo...

131

00:11:50 --> 00:11:52
...il frappè alla ciliegia!

132

00:12:03 --> 00:12:06
Jim, quell'uomo è un nemico dello Stato.

133

00:12:06 --> 00:12:08
Che ci ha presi per il culo
tutto il giorno!

134

00:12:08 --> 00:12:11
Se gli prendo il frappè alla ciliegia,

135

00:12:11 --> 00:12:15
vorrà anche un elicottero
che lo porti su un'isola privata!

136

00:12:15 --> 00:12:20
Ho a che fare
con stronzi del genere da una vita!

137

00:12:25 --> 00:12:27
Ieri, nel bosco, avrebbe potuto scappare.

138

00:12:27 --> 00:12:29
Ma è rimasto con noi.

139

00:12:29 --> 00:12:31
Perché, secondo voi?

140

00:12:31 --> 00:12:35
Perché ha paura.

141

00:12:40 --> 00:12:41
Ha paura.

142

00:12:41 --> 00:12:43
Non di noi,

143

00:12:44 --> 00:12:45
ma di loro.

144

00:12:45 --> 00:12:47
Ha paura di quel russo alto due metri

145

00:12:48 --> 00:12:50
che poteva ucciderlo
come poteva uccidere noi.

146

00:12:51 --> 00:12:52
Smirnoff sa bene

147

00:12:52 --> 00:12:55
che se torna dai compagni
senza nemmeno un graffio,

148

00:12:55 --> 00:12:57
penseranno che abbia spifferato.

149

00:12:57 --> 00:13:00
Quindi, che gli piaccia o meno, noi...

150

00:13:01 --> 00:13:03
...siamo la sua unica scelta.

151

00:13:04 --> 00:13:08
Gli do 30 secondi,
prima di bussare a quella porta

152

00:13:09 --> 00:13:10
e tornare tra le nostre braccia

153

00:13:11 --> 00:13:13
con rinnovata umiltà.

154

00:13:17 --> 00:13:21
Jim, credo che abbia messo in moto.

155

00:13:22 --> 00:13:22
Hopper.

156

00:13:23 --> 00:13:25
Ci mette alla prova. Sta solo bluffando.

157
00:13:36 --> 00:13:40
Credo che se ne stia andando.

158
00:13:42 --> 00:13:46
- Jim, spostati...!
- Joyce!

159
00:14:28 --> 00:14:30
Scusa, che ha detto?

160
00:14:31 --> 00:14:32
Che va bene anche alla fragola.

161
00:14:49 --> 00:14:51
Appiccando il fuoco

162
00:14:51 --> 00:14:54
abbiamo fatto allontanare i Demo-cani
e Undi ha chiuso la porta.

163
00:14:54 --> 00:14:56
Ma ora, per qualche folle motivo,

164
00:14:56 --> 00:14:58
i russi cercano di riaprirla,

165
00:14:58 --> 00:15:01
distruggendo tutto ciò per cui
abbiamo rischiato la vita.

166
00:15:01 --> 00:15:03
E in questo c'entra anche Lucas?

167

00:15:03 --> 00:15:04
Sì, certo.

168
00:15:04 --> 00:15:07
Per tutta questa storia
era presente anche Lucas?

169
00:15:08 --> 00:15:10
Mio fratello, Lucas Charles Sinclair?

170
00:15:11 --> 00:15:12
Non ci credo.

171
00:15:12 --> 00:15:15
Cioè, credi a tutto quanto
riguardo a Undi, la porta,

172
00:15:16 --> 00:15:17
i Demo-cani e il Mind Flayer,

173
00:15:17 --> 00:15:20
ma non credi che tuo fratello
potesse essere presente?

174
00:15:20 --> 00:15:21
Esatto.

175
00:15:21 --> 00:15:23
Certo, logico!

176
00:15:24 --> 00:15:26
- Ti serve una mano?
- No.

177
00:15:26 --> 00:15:28
- Ci stai mettendo un po'...
- Che scoperta, Sherlock!

178

00:15:29 --> 00:15:32
Se non troviamo un modo più veloce
per bloccare i ventilatori,

179

00:15:32 --> 00:15:35
non chiediamo aiuto e i tuoi
amichetti gelatai saranno spacciati.

180

00:15:36 --> 00:15:38
Certo, se sei così pessimista!

181

00:15:38 --> 00:15:40
Sono solo realista.

182

00:15:40 --> 00:15:44
Cioè, abbiamo percorso
mezzo chilometro in nove ore.

183

00:15:45 --> 00:15:47
E abbiamo camminato per tre ore
in quel tunnel,

184

00:15:47 --> 00:15:50
quindi l'ascensore dev'essere a 16 km,

185

00:15:51 --> 00:15:55
perciò ci vorrebbero all'incirca
dodici giorni e mezzo.

186

00:15:55 --> 00:15:57
L'hai calcolato tutto a mente?

187

00:15:57 --> 00:15:58
Me la cavo, coi numeri.

188

00:15:58 --> 00:16:01
Oh, merda... sei una nerd!

189
00:16:01 --> 00:16:02
Come, prego?

190
00:16:02 --> 00:16:05
Sei una nerd.

191
00:16:05 --> 00:16:08
- Ti conviene rimangiartelo.
- La verità è allo scoperto.

192
00:16:08 --> 00:16:11
- Ma non è vero.
- Esaminiamo i fatti.

193
00:16:11 --> 00:16:14
Primo: sei un genio della matematica.

194
00:16:14 --> 00:16:16
Era un'equazione piuttosto semplice.

195
00:16:16 --> 00:16:18
Secondo: sei patita di politica.

196
00:16:18 --> 00:16:20
Solo perché non concordo
con l'ideologia comunista...

197
00:16:21 --> 00:16:23
Terzo: adori My Little Pony.

198
00:16:24 --> 00:16:26
Che c'entra My Little Pony?

199

00:16:27 --> 00:16:29
Pensiamo un attimo
alle loro ultime avventure.

200
00:16:29 --> 00:16:31
Il centauro malvagio e Tirek

201
00:16:31 --> 00:16:33
mutano Applejack in drago
al Castello di Mezzanotte.

202
00:16:33 --> 00:16:36
Megan e gli altri pony
usano la magia di Moochick

203
00:16:36 --> 00:16:39
per sconfiggere l'arcobaleno delle tenebre
e salvarsi dalla schiavitù.

204
00:16:39 --> 00:16:42
Le carinerie non possono camuffare
l'innegabile realtà:

205
00:16:42 --> 00:16:46
centauri, castelli, draghi e magie
sono tutti archetipi nerd.

206
00:16:46 --> 00:16:49
Ergo, My Little Pony è da nerd.

207
00:16:49 --> 00:16:52
Ergo, tu, Erica, sei una nerd.

208
00:16:52 --> 00:16:54
Com'è che sai tutto su My Little Pony?

209
00:16:54 --> 00:16:56

Perché sono...

210
00:16:57 --> 00:16:58
...un nerd.

211
00:17:03 --> 00:17:05
Andiamo... nerd.

212
00:17:06 --> 00:17:08
Brutto...

213
00:17:15 --> 00:17:16
Questa brucia.

214
00:17:17 --> 00:17:18
Per chi lavori?

215
00:17:19 --> 00:17:21
Per l'ennesima volta,
lavoro da Scoops Ahoy.

216
00:17:22 --> 00:17:23
Scoops Ahoy.

217
00:17:24 --> 00:17:26
Ma che diavolo...!

218
00:17:26 --> 00:17:29
Guardate come sono vestito!

219
00:17:29 --> 00:17:32
Credete che vada in giro così?
Una spia travestita da marinaretto?

220
00:17:35 --> 00:17:36
Come siete entrati?

221
00:17:37 --> 00:17:38
Ve l'ho già detto.

222
00:17:39 --> 00:17:40
Ve l'ho detto.

223
00:17:40 --> 00:17:42
Hanno saltato una consegna.

224
00:17:42 --> 00:17:45
Abbiamo pensato
che fosse rimasta in magazzino.

225
00:17:45 --> 00:17:48
Siamo entrati e la stanza
è diventata un ascensore.

226
00:17:48 --> 00:17:51
Poi... siamo precipitati.

227
00:17:51 --> 00:17:52
Abbiamo aperto gli occhi

228
00:17:52 --> 00:17:56
e ci trovavamo in questo magnifico centro.

229
00:17:57 --> 00:17:59
Ma lo giuro su Dio,

230
00:17:59 --> 00:18:01
non lo sa nessuno.
Non ci hanno visti.

231
00:18:01 --> 00:18:02
Potreste lasciarci andare.

232

00:18:02 --> 00:18:05
Non dirò niente a nessuno.

233

00:18:05 --> 00:18:06
La vita continua.

234

00:18:07 --> 00:18:10
E... gelato. Gelato, ok?

235

00:18:10 --> 00:18:13
Volete del gelato? Piace a tutti!

236

00:18:13 --> 00:18:16
C'è anche in Russia,
o preferite il semifreddo?

237

00:18:16 --> 00:18:19
Non lo so, ma qualsiasi cosa vogliate...

238

00:18:19 --> 00:18:21
Dovreste assaggiare
la USS Caramello.

239

00:18:21 --> 00:18:23
È da urlo, fidatevi.

240

00:18:31 --> 00:18:33
Mi piace questo tipo.

241

00:18:34 --> 00:18:37
"USS Caramello!"

242

00:18:45 --> 00:18:48
Per chi lavori?

243

00:18:50 --> 00:18:54
Oh, no... Per favore, davvero...

244

00:19:04 --> 00:19:05
Lasciatemi!

245

00:19:09 --> 00:19:13
Steve...?

246

00:19:15 --> 00:19:17
Che gli avete fatto?

247

00:19:20 --> 00:19:21
Metteteli sulla sedia.

248

00:19:23 --> 00:19:26
Non toccatemi! Steve...

249

00:19:26 --> 00:19:29
Steve, svegliati.

250

00:19:31 --> 00:19:32
Che avete fatto?

251

00:19:36 --> 00:19:37
Non toccatelo.

252

00:19:39 --> 00:19:41
Steve, mi senti?

253

00:19:41 --> 00:19:43
Credo che al tuo amico serva un dottore.

254

00:19:47 --> 00:19:48
Meno male...

255
00:19:50 --> 00:19:53
...che abbiamo i migliori.

256
00:20:05 --> 00:20:08
Te ne pentirai, suka.

257
00:20:13 --> 00:20:14
Andiamo.

258
00:20:15 --> 00:20:16
Bastardi.

259
00:20:16 --> 00:20:18
Fateci uscire!

260
00:20:18 --> 00:20:21
Fateci uscire, bastardi!

261
00:21:26 --> 00:21:28
Non può farle bene restarci così tanto.

262
00:21:28 --> 00:21:29
Datti una calmata.

263
00:21:30 --> 00:21:31
E se subisse danni cerebrali?

264
00:21:31 --> 00:21:33
Merda, potrebbe succedere?

265
00:21:33 --> 00:21:36
No, se l'è inventato. Non ne sa niente.

266
00:21:36 --> 00:21:37

- E tu sì?
- No, io...

267
00:21:37 --> 00:21:39
Sì, dello Hawkins Post.

268
00:21:39 --> 00:21:43
Ho chiamato
un paio di giorni fa per... Sì.

269
00:21:44 --> 00:21:48
Ho richiamato per vedere
se vi hanno rubato altre scorte,

270
00:21:48 --> 00:21:50
o se... Ok.

271
00:21:50 --> 00:21:52
Scusi il distur...

272
00:21:56 --> 00:21:58
- Chi manca?
- Nessuno.

273
00:21:58 --> 00:22:00
A meno che tu non voglia
chiamare gente a caso.

274
00:22:01 --> 00:22:03
- Non ha senso.
- E il resto sì?

275
00:22:03 --> 00:22:06
Finora hanno seguito uno schema,
con coerenza.

276
00:22:06 --> 00:22:08

Si nutrono di quelle sostanze dall'inizio

277

00:22:08 --> 00:22:10
e ora smettono all'improvviso?

278

00:22:10 --> 00:22:12
Magari ne hanno mangiate abbastanza.

279

00:22:12 --> 00:22:15
E si sono trasformati in quelle... cose.

280

00:22:15 --> 00:22:16
E la sorgente?

281

00:22:16 --> 00:22:20
Cioè, il Mind Flayer
ha smesso di possedere la gente?

282

00:22:20 --> 00:22:24
E anche se i posseduti fossero mostri,
perché Undi non li trova?

283

00:22:24 --> 00:22:26
Ci serve il vostro parere.

284

00:22:27 --> 00:22:29
Chi decide quali siano i limiti di Undi?

285

00:22:29 --> 00:22:31
Mike o Undici?

286

00:22:31 --> 00:22:33
Detta così... bella stronzata!

287

00:22:33 --> 00:22:35
Non è una stronzata!

Fai sempre così.

288

00:22:35 --> 00:22:38

Ed è il motivo per cui ti ha mollato!

289

00:22:38 --> 00:22:39

Undi ti ha mollato?

290

00:22:39 --> 00:22:42

Sì, perché lei complotta contro di me.

La sta corrompendo.

291

00:22:42 --> 00:22:43

La sto istruendo.

292

00:22:43 --> 00:22:45

Comunque sia, non è tua.

293

00:22:45 --> 00:22:47

È un individuo
capace di prendere delle decisioni.

294

00:22:48 --> 00:22:49

Rischia la vita senza motivo.

295

00:22:49 --> 00:22:53

Senza motivo? I posseduti
stanno facendo chissà cosa.

296

00:22:53 --> 00:22:56

- Uccidono, possiedono...
- Si trasformano in mostri.

297

00:22:56 --> 00:22:57

E Undi non è stupida.

298

00:22:57 --> 00:22:59
Conosce i propri poteri meglio di noi.

299
00:22:59 --> 00:23:02
- Esatto, grazie.
- Ed è un individuo.

300
00:23:02 --> 00:23:03
- Sì.
- Con libero arbitrio.

301
00:23:03 --> 00:23:04
Esatto!

302
00:23:04 --> 00:23:07
Undi ha salvato il mondo due volte
e Mike ancora non si fida.

303
00:23:07 --> 00:23:11
Vuoi davvero parlare di fiducia?
Dopo averci fatti spiare da Undi?

304
00:23:11 --> 00:23:13
- Come?
- Non te l'ha detto?

305
00:23:13 --> 00:23:15
- No!
- La tua ragazza ha usato i poteri di Undi

306
00:23:16 --> 00:23:18
- per spiarci.
- Non l'ho obbligata.

307
00:23:18 --> 00:23:19
È stata un'idea sua.

308

00:23:19 --> 00:23:21
E comunque che c'entra?

309
00:23:21 --> 00:23:22
Chi se ne frega?

310
00:23:22 --> 00:23:23
- Io sì!
- Sì!

311
00:23:23 --> 00:23:26
- Le ragazze non mentono, spiano.
- Era per ridere.

312
00:23:26 --> 00:23:29
E se mi avessi beccato
a fare una bella cagata?

313
00:23:29 --> 00:23:32
- Non è andata così.
- Ma se fosse?

314
00:23:32 --> 00:23:33
- Che schifo!
- Sul serio?

315
00:23:33 --> 00:23:36
Voglio solo dimostrare
quanto sia noncurante con Undi.

316
00:23:36 --> 00:23:37
Lo siete tutti.

317
00:23:38 --> 00:23:40
La trattate come una specie di macchina,
ma non lo è.

318

00:23:40 --> 00:23:44
Non voglio che muoia cercando i posseduti.
Sono svaniti nel nulla!

319
00:23:44 --> 00:23:47
Escogitiamo un altro piano.
La amo e non posso perderla di nuovo!

320
00:23:56 --> 00:23:57
Che succede?

321
00:23:57 --> 00:23:59
Niente.

322
00:23:59 --> 00:24:00
Discussione di famiglia.

323
00:24:05 --> 00:24:06
L'ho trovato.

324
00:24:07 --> 00:24:09
Chi hai trovato?

325
00:24:13 --> 00:24:18
La chiama "chiave"
e dice che emette una fortissima energia.

326
00:24:20 --> 00:24:22
Richiede moltissima forza, potenza.

327
00:24:25 --> 00:24:27
Le case come quella che avete trovato

328
00:24:27 --> 00:24:30
sono vicine a dei trasformatori.

329

00:24:30 --> 00:24:33
Rubano dalla rete della vostra città.

330
00:24:33 --> 00:24:36
Perché costruirla qui?
Perché non a casa loro?

331
00:24:36 --> 00:24:38
Vogliono farci saltare per aria?

332
00:24:48 --> 00:24:50
C'erano molte altre chiavi, in Russia,

333
00:24:51 --> 00:24:53
ma non hanno funzionato.

334
00:24:54 --> 00:24:56
Sono dovuti venire dove il...

335
00:24:56 --> 00:24:57
Dove cosa?

336
00:24:57 --> 00:25:00
- Non capisco.
- Credevo lo parlassi bene.

337
00:25:00 --> 00:25:01
Chiedo scusa.

338
00:25:01 --> 00:25:04
Il mio servizio gratuito di traduzione
non ti soddisfa?

339
00:25:04 --> 00:25:07
Compila un modulo di lamentela
e presentalo...

340
00:25:07 --> 00:25:09
...a 'sto cazzo!

341
00:25:10 --> 00:25:12
Che fa Smirnoff?

342
00:25:12 --> 00:25:13
Mi fa vedere.

343
00:25:17 --> 00:25:20
Dice che usano la cannuccia...

344
00:25:20 --> 00:25:23
...per trapanare un foro...

345
00:25:24 --> 00:25:26
...in... una scatola?

346
00:25:31 --> 00:25:32
Ok, scusate.

347
00:25:32 --> 00:25:35
La cannuccia è la chiave,
che emette energia.

348
00:25:38 --> 00:25:40
Usano questa energia...

349
00:25:41 --> 00:25:44
...per abbattere una barriera.

350
00:25:45 --> 00:25:48
Per aprire una porta...

351
00:25:49 --> 00:25:51

Una porta tra due mondi.

352

00:26:00 --> 00:26:03

Ma a quanto pare,
la chiave è solo metà di quanto serve.

353

00:26:04 --> 00:26:06

La posizione era l'altra metà.

354

00:26:10 --> 00:26:11

Oh... cosa...?

355

00:26:13 --> 00:26:16

A Hawkins,
questa porta si era già aperta.

356

00:26:20 --> 00:26:21

E si stava ancora...

357

00:26:22 --> 00:26:23

...rimarginando.

358

00:26:28 --> 00:26:30

Cristo santo...

359

00:26:30 --> 00:26:32

Quindi la porta adesso è aperta?

360

00:26:37 --> 00:26:38

Dice che si sta...

361

00:26:39 --> 00:26:40

...aprendo.

362

00:26:47 --> 00:26:49

- Dove vai?

- A chiamare i nostri figli.

363

00:26:53 --> 00:26:55
Adesso guardiamo i Looney Tunes?

364

00:27:05 --> 00:27:07
- Cosa cerchi?
- Del whisky.

365

00:27:07 --> 00:27:10
- Ne hai?
- No, ma ho della vodka.

366

00:27:37 --> 00:27:40
Se la chiave può essere azionata,
potrà anche essere fermata, no?

367

00:27:40 --> 00:27:41
Spenta?

368

00:27:47 --> 00:27:49
- Giusto.
- Giusto.

369

00:27:53 --> 00:27:55
La chiave può essere spenta?

370

00:27:58 --> 00:28:00
Certo che può essere spenta...

371

00:28:00 --> 00:28:03
"Edison non poteva spegnere una luce?
Bell non poteva riagganciare?"

372

00:28:04 --> 00:28:06
Stronzo arrogante.
"Ma..."

373

00:28:06 --> 00:28:07
Ma cosa?

374

00:28:08 --> 00:28:11
Ma ora è... "nudo".

375

00:28:13 --> 00:28:15
Scusa. Si è esposto, si è compromesso.

376

00:28:16 --> 00:28:19
Ehi, ti ci porto io.

377

00:28:19 --> 00:28:22
Ti porto dalla tua chiave.

378

00:28:35 --> 00:28:37
Gli chiedi che diavolo ha da ridere?

379

00:28:45 --> 00:28:48
Ammira il tuo coraggio.
Gli ricordi...

380

00:28:50 --> 00:28:51
...un Rambo grasso.

381

00:28:55 --> 00:28:57
Ma nemmeno il Rambo in forma
ci riuscirebbe.

382

00:28:59 --> 00:29:02
La chiave si trova
in una fortezza sotterranea,

383

00:29:03 --> 00:29:05
progettata dalle più brillanti menti russe

384
00:29:06 --> 00:29:08
e protetta dai loro migliori soldati.

385
00:29:11 --> 00:29:13
Infiltrarsi è...

386
00:29:14 --> 00:29:15
...impossibile.

387
00:29:27 --> 00:29:28
Bingo.

388
00:29:42 --> 00:29:43
Sai guidare, almeno?

389
00:29:43 --> 00:29:45
Che ci vuole? Ci è riuscita anche Max.

390
00:29:46 --> 00:29:49
- Ma dai!
- Credevi davvero che ce le lasciassero?

391
00:29:49 --> 00:29:50
Ce ne sarà un'altra.

392
00:30:01 --> 00:30:03
- Ehi, Dustin!
- Sì?

393
00:30:03 --> 00:30:06
Quant'era grosso, quel Demogorgone?

394
00:30:06 --> 00:30:08
Grosso. Cinque metri. Perché?

395
00:30:21 --> 00:30:21
Trovate!

396
00:30:24 --> 00:30:25
Erica?

397
00:30:26 --> 00:30:27
Ma che diavolo è?

398
00:30:27 --> 00:30:30
Un'arma letale. Potrebbe rivelarsi utile.

399
00:30:31 --> 00:30:33
- Per cosa?
- Secondo te?

400
00:30:33 --> 00:30:35
Fulminare comunisti,
salvare i tuoi amici...

401
00:30:35 --> 00:30:37
Ti facevo più realista, nerd.

402
00:30:38 --> 00:30:39
Non sappiamo dove siano.

403
00:30:39 --> 00:30:42
E comunque
ci sono un sacco di guardie

404
00:30:42 --> 00:30:43
con armi ben più letali.

405
00:30:44 --> 00:30:47
La cosa migliore
è andare a cercare soccorsi.

406
00:30:47 --> 00:30:48
Piano!

407
00:30:48 --> 00:30:51
È l'unica speranza di sopravvivere
che abbiamo.

408
00:30:51 --> 00:30:53
Fidati. Ti prego.

409
00:31:00 --> 00:31:02
Aiuto!

410
00:31:03 --> 00:31:05
Aiuto!

411
00:31:06 --> 00:31:10
- Aiuto!
- Ehi! La pianti di urlare?

412
00:31:10 --> 00:31:11
Steve! Dio mio...!

413
00:31:12 --> 00:31:13
Steve...

414
00:31:14 --> 00:31:15
...stai bene?

415
00:31:16 --> 00:31:18
Mi fischiano le orecchie, non respiro

416
00:31:18 --> 00:31:20
e gli occhi mi esplodono dalle orbite,

417

00:31:20 --> 00:31:24
ma, a parte quello... non mi lamento.

418

00:31:24 --> 00:31:28
Beh, la buona notizia
è che ti hanno chiamato un dottore.

419

00:31:31 --> 00:31:32
Questo è l'ambulatorio?

420

00:31:32 --> 00:31:35
Bell'atmosfera. Accogliente.

421

00:31:35 --> 00:31:37
A chi lo dici! Allora...

422

00:31:37 --> 00:31:41
...vedi quel tavolino alla tua destra?
No, dall'altra parte.

423

00:31:42 --> 00:31:43
Vedi le forbici?

424

00:31:44 --> 00:31:48
Se ci muovessimo insieme,
potremmo raggiungerle.

425

00:31:48 --> 00:31:50
Potrei calciare il tavolino
e fartele cadere in braccio.

426

00:31:51 --> 00:31:53
- E tagliare le fasce.
- Saremmo liberi.

427

00:31:53 --> 00:31:55

Capito. Sì, ce la facciamo.

428

00:31:55 --> 00:31:57
Che imbecilli! Le lasciano lì?

429

00:31:57 --> 00:31:59
- Già, che imbecilli!
- Davvero!

430

00:31:59 --> 00:32:01
- Ok.
- Allora...

431

00:32:01 --> 00:32:02
...al mio tre, saltiamo.

432

00:32:03 --> 00:32:05
- Ok, al tre. Capito.
- Bene.

433

00:32:05 --> 00:32:07
Uno, due, tre.

434

00:32:09 --> 00:32:11
- Ha funzionato.
- Ok.

435

00:32:11 --> 00:32:12
- Bene, di nuovo.
- Sì.

436

00:32:12 --> 00:32:14
Uno, due, tre.

437

00:32:14 --> 00:32:17
- Oh, merda! Ce la facciamo.
- Quasi. Pronta?

438
00:32:17 --> 00:32:19
Ok. Uno, due, tre.

439
00:32:25 --> 00:32:27
Non fa niente...

440
00:32:27 --> 00:32:28
Non piangere. Robin...

441
00:32:31 --> 00:32:32
Ma stai ridendo?

442
00:32:34 --> 00:32:36
- Sì.
- Gesù...

443
00:32:36 --> 00:32:38
Scusami!

444
00:32:40 --> 00:32:42
Mi dispiace, ma...

445
00:32:42 --> 00:32:43
Non posso credere

446
00:32:44 --> 00:32:48
che morirò in una base russa
con Steve "bei capelli" Harrington.

447
00:32:49 --> 00:32:51
- È assurdo.
- Non moriremo.

448
00:32:51 --> 00:32:55
Usciremo di qui, va bene?

Fammi solo pensare un attimo.

449

00:32:56 --> 00:33:00
Ti ricordi le lezioni di storia
della Click, al secondo anno?

450

00:33:02 --> 00:33:03
Cosa?

451

00:33:03 --> 00:33:05
La prof. "Clickity-Clackity".

452

00:33:06 --> 00:33:08
Noi sfigati della banda
la chiamavamo così.

453

00:33:10 --> 00:33:11
Erano alla prima ora.

454

00:33:12 --> 00:33:15
Il martedì e il giovedì.
Arrivavi sempre in ritardo.

455

00:33:16 --> 00:33:19
E mangiavi sempre la stessa cosa.

456

00:33:20 --> 00:33:23
Pancetta, uova e formaggio
su bagel al sesamo.

457

00:33:24 --> 00:33:25
Sedevo dietro di te.

458

00:33:26 --> 00:33:28
Due giorni la settimana, per un anno.

459

00:33:29 --> 00:33:30
Il comico.

460
00:33:31 --> 00:33:32
Il figo.

461
00:33:33 --> 00:33:35
Il re della Hawkins High.

462
00:33:38 --> 00:33:40
Tu ti ricordavi di me?

463
00:33:44 --> 00:33:45
Certo che no.

464
00:33:46 --> 00:33:48
Eri un vero stronzo, lo sai?

465
00:33:49 --> 00:33:50
Sì, lo so.

466
00:33:51 --> 00:33:52
Ma non mi importava.

467
00:33:52 --> 00:33:54
Anche se eri uno stronzo,

468
00:33:54 --> 00:33:57
ero comunque ossessionata da te.

469
00:33:58 --> 00:34:00
Gli sfigati si fingono superiori,

470
00:34:01 --> 00:34:03
ma vogliono comunque essere popolari.

471

00:34:05 --> 00:34:07
Accettati. Normali.

472

00:34:08 --> 00:34:11
Sappi che quelle cose
sono tutte sopravvalutate.

473

00:34:11 --> 00:34:13
Davvero.

474

00:34:13 --> 00:34:15
Non lo capisco.

475

00:34:15 --> 00:34:17
Ti dicono che è importante,

476

00:34:17 --> 00:34:20
che dovrete darci peso,
ma sono solo...

477

00:34:23 --> 00:34:24
...strondate.

478

00:34:25 --> 00:34:28
Ma per arrivarci,
prima devi sbagliare, no?

479

00:34:28 --> 00:34:29
Lo spero.

480

00:34:30 --> 00:34:32
Credo che la mia vita sia stata...

481

00:34:33 --> 00:34:34
...tutta un errore.

482

00:34:38 --> 00:34:40
Almeno non può peggiorare.

483

00:34:42 --> 00:34:44
Mi sarebbe piaciuto conoscerti, a lezione.

484

00:34:44 --> 00:34:46
- Sì?
- Davvero.

485

00:34:47 --> 00:34:49
Magari potevi aiutarmi a passare.

486

00:34:50 --> 00:34:53
Invece di trovarmi qui,
sarei diretto all'università.

487

00:34:53 --> 00:34:56
E io non avrei idea

488

00:34:56 --> 00:34:58
che ci sono russi malvagi
sotto i nostri piedi

489

00:34:58 --> 00:35:02
e venderei gelati bella tranquilla
con un altro scemo.

490

00:35:05 --> 00:35:08
Devo ammettere
che è stato bello essere il tuo scemo.

491

00:35:09 --> 00:35:10
Finché è durata.

492

00:35:12 --> 00:35:13

Già.

493

00:35:19 --> 00:35:21
Dove volevate andare?

494

00:35:31 --> 00:35:34
Cerca di dire la verità, questa volta.

495

00:35:34 --> 00:35:38
Renderebbe la visita del dott. Zharkov
molto meno dolorosa.

496

00:35:48 --> 00:35:49
Aspetti un secondo.

497

00:35:50 --> 00:35:51
Aspetti! Che roba è?

498

00:35:52 --> 00:35:53
Ti aiuterà a parlare.

499

00:35:54 --> 00:35:55
Ma almeno è sterilizzata?

500

00:36:23 --> 00:36:24
E ora che fa?

501

00:36:34 --> 00:36:35
Non è normale, vero?

502

00:36:35 --> 00:36:38
Billy in camera da solo,
il quattro luglio?

503

00:36:38 --> 00:36:39
No, non lo è.

504

00:36:39 --> 00:36:41
Vuole che lo troviamo.

505

00:36:41 --> 00:36:43
Sì, lo temo anch'io.

506

00:36:43 --> 00:36:46
Se andiamo da Billy,
gli altri posseduti lo sapranno.

507

00:36:46 --> 00:36:48
È una trappola, un agguato.

508

00:36:49 --> 00:36:50
Non sarà una sorpresa.

509

00:36:50 --> 00:36:54
Saremo pronti a fargli il culo.

510

00:36:54 --> 00:36:56
Vuoi dire che glielo farà Undi.

511

00:37:05 --> 00:37:06
Papà!

512

00:37:08 --> 00:37:13
Arcobaleno. Tre a destra,
quattro a sinistra. Arcobaleno.

513

00:37:15 --> 00:37:17
- È troppo rischioso.
- E sarebbe inutile.

514

00:37:17 --> 00:37:19
Uccidere i posseduti

non fermerà il Mind Flayer.

515

00:37:19 --> 00:37:21

Dobbiamo capire da dove si espande.

516

00:37:21 --> 00:37:23

Dobbiamo trovare la sorgente.

517

00:37:23 --> 00:37:25

Billy sa dov'è.

518

00:37:25 --> 00:37:26

C'è stato.

519

00:37:28 --> 00:37:29

Alla sorgente.

520

00:37:29 --> 00:37:31

- Sì, ma...

- È una trappola, lo so.

521

00:37:32 --> 00:37:34

Non possiamo andare da Billy.

522

00:37:34 --> 00:37:38

Ma credo ci sia un altro modo.

523

00:37:38 --> 00:37:41

Un modo per vedere dov'è stato.

524

00:37:49 --> 00:37:52

Undi, so che pensi di doverlo fare,
ma non è così.

525

00:37:53 --> 00:37:55

L'hai fatto una volta sola,

526

00:37:55 --> 00:37:58
e tua madre... ti voleva bene.

527

00:37:58 --> 00:38:00
Voleva che sapessi cos'era successo.

528

00:38:00 --> 00:38:03
Ma la mente di Billy è malata.

529

00:38:03 --> 00:38:05
Il Mind Flayer è dentro di lui.

530

00:38:06 --> 00:38:08
Non può farmi del male.

531

00:38:08 --> 00:38:09
Non da lì dentro.

532

00:38:09 --> 00:38:10
Non possiamo dirlo.

533

00:38:13 --> 00:38:14
Mike...

534

00:38:16 --> 00:38:18
...devi fidarti di me.

535

00:38:23 --> 00:38:26
Certo. Ma... fa' attenzione.

536

00:39:30 --> 00:39:31
Billy.

537

00:39:35 --> 00:39:36

Mi senti?

538

00:39:39 --> 00:39:40

Voglio vedere.

539

00:39:41 --> 00:39:43

Voglio vedere cos'è successo.

540

00:39:53 --> 00:39:54

Qualcosa non va.

541

00:39:58 --> 00:39:59

Lasciami!

542

00:40:41 --> 00:40:43

Undi, va tutto bene?

543

00:40:43 --> 00:40:45

Stai bene?

544

00:40:47 --> 00:40:48

Sto bene.

545

00:40:49 --> 00:40:50

Che succede?

546

00:40:50 --> 00:40:52

Sono su una spiaggia.

547

00:40:53 --> 00:40:55

Ok, sarò scemo...

548

00:40:56 --> 00:40:57

...ma non mi risulta...

549

00:40:58 --> 00:41:00
...che ci siano spiagge, a Hawkins.

550
00:41:01 --> 00:41:02
Che altro vedi?

551
00:41:09 --> 00:41:10
Una donna.

552
00:41:12 --> 00:41:13
È...

553
00:41:14 --> 00:41:15
...bella.

554
00:41:17 --> 00:41:18
Credo...

555
00:41:19 --> 00:41:21
...che mi stia guardando.

556
00:41:33 --> 00:41:33
Ce l'hai fatta!

557
00:41:34 --> 00:41:37
C'è... un bambino.

558
00:41:37 --> 00:41:38
Hai visto?

559
00:41:39 --> 00:41:40
Sì, certo!

560
00:41:40 --> 00:41:42
Era alta due metri.

561

00:41:42 --> 00:41:44

Non so cosa fosse, ma ho avuto un infarto.

562

00:41:44 --> 00:41:45

Dieci minuti?

563

00:41:47 --> 00:41:49

- Va bene, ancora dieci minuti.

- Ok!

564

00:41:49 --> 00:41:51

Non di più, papà si arrabbia!

565

00:41:55 --> 00:41:56

Billy!

566

00:41:57 --> 00:41:59

Attento alla risacca.

567

00:41:59 --> 00:42:00

Lo so.

568

00:42:01 --> 00:42:02

È Billy.

569

00:42:04 --> 00:42:06

Sono in California.

570

00:42:06 --> 00:42:07

È un ricordo.

571

00:42:16 --> 00:42:17

Credo di vederla.

572

00:42:18 --> 00:42:20

La sorgente.

573

00:42:43 --> 00:42:45
Due minuti, Jim.

574

00:42:45 --> 00:42:48
La linea è sicura,
ma potrebbero rintracciarti.

575

00:42:48 --> 00:42:50
- Voglio farmi rintracciare.
- Cosa?

576

00:42:54 --> 00:42:56
Biblioteca pubblica di Filadelfia.

577

00:42:59 --> 00:43:01
Sono Jim Hopper...

578

00:43:02 --> 00:43:04
...capo della polizia, Hawkins.

579

00:43:04 --> 00:43:06
Ho avuto il numero dal Dr. Sam Owens.

580

00:43:06 --> 00:43:08
Codice di identificazione?

581

00:43:08 --> 00:43:09
Il codice...

582

00:43:10 --> 00:43:10
Non lo sai?

583

00:43:11 --> 00:43:12
Stai scherzando?

584

00:43:12 --> 00:43:15

Ah, no! Ce l'ho...

585

00:43:15 --> 00:43:18

Te lo sei scritto
e lo tieni nel portafogli?

586

00:43:21 --> 00:43:22

"Carrozza Antica." Senta...

587

00:43:23 --> 00:43:26

...dica a Owens che i rossi
stanno aprendo la porta.

588

00:43:26 --> 00:43:29

Lui capirà.

Non dei russi, ma della porta sì.

589

00:43:29 --> 00:43:32

Gli dica che l'ingresso
è al centro commerciale Starcourt.

590

00:43:32 --> 00:43:34

So come entrare,

591

00:43:34 --> 00:43:35

ma mi servono molti rinforzi.

592

00:43:35 --> 00:43:39

Può richiamarmi qui,
al 618-625-8313.

593

00:43:39 --> 00:43:41

Il suo messaggio sarà inoltrato.

594

00:43:44 --> 00:43:46
- E adesso?
- Adesso...

595
00:43:47 --> 00:43:48
...aspettiamo.

596
00:43:48 --> 00:43:50
Mi hai compromesso.

597
00:43:50 --> 00:43:52
Te ne rendi conto, vero?
Dovrò traslocare.

598
00:43:53 --> 00:43:55
- Quanto aspettiamo?
- Il tempo che ci vuole.

599
00:43:55 --> 00:43:57
Come puoi startene lì calmo?

600
00:43:57 --> 00:43:58
Non sono calmo.

601
00:43:59 --> 00:44:00
I nostri figli sono in pericolo!

602
00:44:00 --> 00:44:02
Hai detto che erano al luna park.

603
00:44:02 --> 00:44:05
Che è a dieci minuti dalla porta!

604
00:44:08 --> 00:44:10
Che vuoi fare? Joyce?

605

00:44:10 --> 00:44:12
Che fai?

606

00:44:14 --> 00:44:15
Biblioteca pubblica di Filadelfia.

607

00:44:15 --> 00:44:19
Sì, pronto.
Sono la collega di Carrozza Antica...

608

00:44:20 --> 00:44:21
Carriola.

609

00:44:21 --> 00:44:23
Non credo che Carrozza Antica

610

00:44:23 --> 00:44:27
abbia ben reso
l'urgenza della nostra situazione.

611

00:44:27 --> 00:44:29
- Che fai?
- Non possiamo starcene qui

612

00:44:29 --> 00:44:30
ad aspettare!

613

00:44:30 --> 00:44:32
- Signora, si calmi.
- No.

614

00:44:32 --> 00:44:35
Non mi tratti con condiscendenza!

615

00:44:35 --> 00:44:37
Non so chi sia,

616

00:44:37 --> 00:44:39

se è una specie di segretario o cosa.

617

00:44:40 --> 00:44:43

Ma se non vuole perdere il posto,
ecco cosa farà.

618

00:44:43 --> 00:44:44

Appena riattacco,

619

00:44:44 --> 00:44:46

alzerà quelle chiappe,

620

00:44:46 --> 00:44:48

troverà Owens
e gli dirà cosa sta succedendo.

621

00:44:48 --> 00:44:52

Non abbiamo tempo di discuterne,
e lui nemmeno.

622

00:44:52 --> 00:44:56

Deve venire a Hawkins
con i suoi uomini, subito!

623

00:44:56 --> 00:44:57

Sono stata chiara?

624

00:44:58 --> 00:44:59

Sì, signora.

625

00:44:59 --> 00:45:01

Grazie. E buona giornata.

626

00:45:02 --> 00:45:05

Era passato solo un minuto!

627

00:45:05 --> 00:45:07
Un minuto di troppo.

628

00:45:09 --> 00:45:10
Alexei.

629

00:45:10 --> 00:45:11
Che c'è?

630

00:45:11 --> 00:45:12
Dobbiamo andare.

631

00:45:13 --> 00:45:14
Torniamo a Hawkins. Forza.

632

00:45:15 --> 00:45:16
Andiamo.

633

00:45:30 --> 00:45:32
Davvero, io non sento niente.

634

00:45:33 --> 00:45:34
Tu?

635

00:45:35 --> 00:45:37
Io... sto bene.

636

00:45:38 --> 00:45:40
- Mi sento normale.
- Sì, anch'io.

637

00:45:41 --> 00:45:43
Anzi, sto proprio bene.

638

00:45:45 --> 00:45:46
- Ti dico un segreto?
- Cosa?

639
00:45:46 --> 00:45:48
Piace anche a me!

640
00:45:50 --> 00:45:53
- Sto benissimo.
- Imbecilli, hanno sbagliato farmaco.

641
00:45:53 --> 00:45:55
Hanno sbagliato.

642
00:45:56 --> 00:45:59
- Che imbecilli.
- Ehi, imbecilli!

643
00:45:59 --> 00:46:00
Imbecilli!

644
00:46:02 --> 00:46:04
Forse non stiamo proprio benissimo...

645
00:46:05 --> 00:46:06
Qualcosa non va.

646
00:46:23 --> 00:46:26
È il momento giusto per dirle
che non mi piacciono i dottori?

647
00:46:28 --> 00:46:31
Proviamoci di nuovo. D'accordo?

648
00:46:33 --> 00:46:35
Per chi lavori?

649

00:46:36 --> 00:46:38
Scoops. Scoops Ahoy.

650

00:46:40 --> 00:46:42
Come ci avete trovati?

651

00:46:42 --> 00:46:43
Per puro caso.

652

00:46:45 --> 00:46:46
Altre menzogne.

653

00:46:50 --> 00:46:53
- Cos'è quel giocattolino luccicante?
- Che ci fa?

654

00:46:54 --> 00:46:57
Ehi, no. Aspetti...!

655

00:46:57 --> 00:46:59
Abbiamo sentito il codice!

656

00:47:00 --> 00:47:01
Un codice.

657

00:47:02 --> 00:47:03
Quale codice?

658

00:47:03 --> 00:47:04
"La settimana è lunga.

659

00:47:04 --> 00:47:07
Il gatto argentato mangia quando
blu e giallo s'incontrano a ovest."

660

00:47:08 --> 00:47:13
Avete trasmesso quella stronzata da spie
in tutta la città.

661
00:47:13 --> 00:47:14
L'abbiamo ricevuta con Cerebro

662
00:47:14 --> 00:47:17
e l'abbiamo decifrata in un giorno.

663
00:47:17 --> 00:47:19
Un giorno!

664
00:47:19 --> 00:47:21
Vi credete tanto furbi,

665
00:47:21 --> 00:47:25
ma un paio di adolescenti
che lavorano in gelateria

666
00:47:25 --> 00:47:28
vi hanno decifrato il codice
e ora si sa che siete qui.

667
00:47:28 --> 00:47:31
Chi sa che siamo qui, suka?

668
00:47:31 --> 00:47:32
Beh, Dustin lo sa.

669
00:47:32 --> 00:47:33
Steve!

670
00:47:33 --> 00:47:35
- Dustin Henderson. Lui lo sa.
- Steve!

671

00:47:36 --> 00:47:37
Dustin Henderson.

672

00:47:38 --> 00:47:41
È il piccoletto con i riccioli?

673

00:47:41 --> 00:47:44
Bei riccioli. Un piccoletto.
Tipo un afro. Sì.

674

00:47:44 --> 00:47:45
Dov'è?

675

00:47:45 --> 00:47:47
Se n'è andato da un pezzo, stronzone.

676

00:47:48 --> 00:47:49
Starà chiamando Hopper,

677

00:47:49 --> 00:47:52
che starà chiamando l'esercito americano.

678

00:47:52 --> 00:47:56
Verranno qui come commando,
armati fino ai denti,

679

00:47:56 --> 00:47:58
e vi risbatteranno a casa vostra.

680

00:47:58 --> 00:48:00
Non avete speranza.

681

00:48:04 --> 00:48:06
Ne sei proprio sicuro?

682

00:48:43 --> 00:48:44
Ehi, Henderson!

683
00:48:44 --> 00:48:46
Pazzesco, stavo giusto parlando di te.

684
00:48:46 --> 00:48:48
- Dio mio!
- Preparatevi a correre.

685
00:49:17 --> 00:49:19
Ehi, Billy! Fermo!

686
00:49:19 --> 00:49:22
Che diavolo ti prende?
Che ti avevo detto?

687
00:49:22 --> 00:49:23
Bisogna scivolare.

688
00:49:23 --> 00:49:25
- Lo so.
- Che c'è?

689
00:49:25 --> 00:49:28
- Hai paura di farti male?
- No.

690
00:49:28 --> 00:49:30
E allora cosa?

691
00:49:30 --> 00:49:33
Sei mio figlio o una femminuccia?

692
00:49:33 --> 00:49:35
- Lasciami in pace!
- Ehi!

693

00:49:35 --> 00:49:37

Ma certo, scappa come sempre!

694

00:49:47 --> 00:49:50

Dove sei stata, ieri sera?

695

00:49:50 --> 00:49:54

- Te l'ho detto. Ero con Wendy.

- Non raccontarmi bugie!

696

00:49:54 --> 00:49:56

- Non è una bugia!

- Eri con lui, vero?

697

00:49:56 --> 00:49:58

- Vero?

- Stammi lontano!

698

00:49:59 --> 00:50:01

- Stammi lontano, ho detto!

- Puttana!

699

00:50:01 --> 00:50:02

- Smettila!

- Stronza!

700

00:50:02 --> 00:50:05

- Non farle del male...!

- No, bastardo!

701

00:50:07 --> 00:50:09

Mamma!

702

00:50:09 --> 00:50:11

Non capisco. Perché no?

703

00:50:11 --> 00:50:13
Ti prego, mamma. Non farlo.

704

00:50:13 --> 00:50:14
Torna a casa.

705

00:50:15 --> 00:50:18
No. Per quanto tempo?

706

00:50:19 --> 00:50:20
Mi manchi.

707

00:50:20 --> 00:50:22
Vieni qui!

708

00:50:24 --> 00:50:27
Alzati! Hai paura di affrontarmi?

709

00:50:27 --> 00:50:28
Hai paura?

710

00:50:28 --> 00:50:32
Alzati e combatti, femminuccia!

711

00:50:32 --> 00:50:34
Billy, voglio presentarti una persona.

712

00:50:34 --> 00:50:37
La tua nuova sorellina.
Si chiama Maxine.

713

00:50:38 --> 00:50:39
Max.

714

00:50:40 --> 00:50:41

- Dalle la mano.
- Chi c'è?

715

00:50:41 --> 00:50:43
- Dalle la mano, ho detto.
- Chi c'è?

716

00:51:35 --> 00:51:36
Credo di averla trovata.

717

00:51:37 --> 00:51:39
La sorgente.

718

00:51:39 --> 00:51:40
Dove ti trovi, Undi?

719

00:51:46 --> 00:51:49
Acciaieria Brimborn.

720

00:51:53 --> 00:51:56
Ecco. Ok, acciaierie...

721

00:51:59 --> 00:52:00
Sì, acciaie...

722

00:52:02 --> 00:52:04
Trovata. 6522 Cherry Oak Drive.

723

00:52:04 --> 00:52:06
- È vicina.
- L'abbiamo trovata, torna qui.

724

00:52:07 --> 00:52:08
Vattene!

725

00:52:34 --> 00:52:35

Mike?

726

00:52:39 --> 00:52:40

Mike?

727

00:52:41 --> 00:52:42

Mike!

728

00:52:44 --> 00:52:44

Mike!

729

00:52:46 --> 00:52:48

Mike!

730

00:52:48 --> 00:52:50

Non ti sente.

731

00:52:57 --> 00:52:59

Non dovevi cercarmi.

732

00:53:01 --> 00:53:03

Perché ora ti vedo.

733

00:53:09 --> 00:53:11

Ti vediamo tutti.

734

00:53:31 --> 00:53:32

Tu...

735

00:53:33 --> 00:53:34

...ci hai fatti entrare.

736

00:53:37 --> 00:53:39

E ora...

737

00:53:39 --> 00:53:43
...ci farai restare.

738

00:53:47 --> 00:53:50
Dove vai? David!

739

00:53:57 --> 00:53:58
Adam!

740

00:53:59 --> 00:54:00
Te lo perdi.

741

00:54:01 --> 00:54:02
Adam!

742

00:54:06 --> 00:54:07
Non capisci?

743

00:54:07 --> 00:54:09
Per tutto questo tempo...

744

00:54:09 --> 00:54:11
...l'abbiamo costruito.

745

00:54:12 --> 00:54:13
L'abbiamo costruito...

746

00:54:14 --> 00:54:16
...per te.

747

00:54:21 --> 00:54:22
Tutta quella fatica,

748

00:54:23 --> 00:54:25
tutto quel dolore.

749
00:54:26 --> 00:54:29
Tutto... per te.

750
00:54:37 --> 00:54:38
E adesso è ora.

751
00:54:40 --> 00:54:41
Ora di finirla.

752
00:54:42 --> 00:54:44
Così come finiremo te.

753
00:54:44 --> 00:54:46
E quando non ci sarai più,

754
00:54:46 --> 00:54:48
- finiremo anche i tuoi amici.
- No!

755
00:54:48 --> 00:54:51
E poi finiremo...

756
00:54:53 --> 00:54:54
...tutti gli altri.

757
00:54:54 --> 00:54:56
Vattene!

758
00:54:59 --> 00:55:01
Che c'è? Undi, che succede?

759
00:55:01 --> 00:55:02
Undi.



STRANGER THINGS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.